

ACORD
între Guvernul Republicii Moldova
și Guvernul Republicii Uzbekistan
privind serviciile aeriene și cooperarea
în domeniul transportului aerian.

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Uzbekistan, numite în continuare "Părți Contractante",

Fiind părți la Convenția privind aviația civilă internațională, deschisă spre semnare la Chicago, în ziua de 7 decembrie 1944,

Dorind să consolideze și să dezvolte colaborarea reciprocă în domeniul transportului aerian,

Au convenit cele ce urmează:

ARTICOLUL 1

1. În scopul aplicării prezentului Acord, expresia:

- a) "Convenție" înseamnă Convenția privind aviația civilă internațională, deschisă spre semnare la Chicago, în ziua de 7 decembrie 1944, precum și orice anexe și amendamente la anexe sau, în măsura în care aceste anexe și amendamente au fost adoptate de ambele Părți Contractante și sînt aplicabile la ele;
- b) "autorități aeronautice" înseamnă în cazul Republicii Moldova - Administrația de Stat a Aviației Civile, iar în cazul Republicii Uzbekistan - compania aeriană "Uzbekiston Havo Yullari" sau, în ambele cazuri, orice persoană sau organ autorizat să îndeplinească funcțiile exercitate în prezent de autoritățile menționate;
- c) "companie aeriană desemnată" înseamnă o companie aeriana care a fost desemnată și autorizată în conformitate cu articolul 4 al prezentului Acord;
- d) "teritoriu" în cazul statului înseamnă suprafața terestră, apele teritoriale și interne și spațiul aerian deasupra lor, aflate în suveranitatea acestui stat;
- e) "serviciu aerian", "serviciu aerian internațional", "companie aeriană" și "escală necomercială" au înțelesurile care le-au fost atribuite în articolul 96 din Convenție;
- f) "tarif" înseamnă sumele de plată pentru transportul de pasageri, bagaje, marfă și poștă, precum și condițiile în baza cărora se aplică aceste sume de plată, inclusiv sumele de plată și condițiile pentru serviciile de agenție și alte servicii auxiliare;

2. Anexele la prezentul Acord fac parte integrantă din acest Acord.

ARTICOLUL 2

1. Fiecare Parte Contractantă acordă celeilalte Părți Contractante drepturile specificate în prezentul Acord în scopul înființării și exploatării serviciilor aeriene internaționale regulate pe rutele specificate în Anexa la prezentul Acord (denumite în continuare "servicii convenite" și "rutele specificate").

2. Compania aeriană desemnată de fiecare Parte Contractantă se va bucura, în timp ce exploatează serviciile convenite pe rutele specificate, de următoarele drepturi:

- a) de a survola, fără aterizare, teritoriul celeilalte Părți Contractante;

b) de a face escale necomerciale în punctele de pe teritoriul celeilalte Părți Contractante;

c) de a face escale cu scopul de a îmbarca și (sau) a debarca, pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, în punctele specificate în Anexa la prezentul Acord, pasageri, poștă și marfă, transportată între teritoriile Părților Contractante.

d) de a face escale pe teritoriul celeilalte Părți Contractante în punctele specificate în Anexa la prezentul Acord cu scopul de a îmbarca și (sau) a debarca pasageri, poștă și marfă, ce urmează să fie transportate din sau spre puncte unor țări. Acest drept va fi acordat numai după aprobarea autorităților aeronautice ale Părților Contractante.

3. Nici o prevedere a acestui articol nu va putea fi interpretată în sensul de a conferi companiei aeriene desemnată de o Parte Contractantă dreptul de a îmbarca, pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, pasageri, marfă și poștă pentru a fi transportate între punctele de pe teritoriul celeilalte Părți Contractante contra plată sau în baza unui contract de închiriere.

ARTICOLUL 3

1. Culoarele aeriene folosite de către aeronave pe serviciile aeriene convenite și punctele de survolare a frontierei de stat vor fi stabilite de către fiecare Parte Contractantă pe teritoriul său.

2. Problemele de ordin tehnic și comercial privind zborurile aeronavelor și transportul de pasageri, marfă și poștă pe serviciile aeriene convenite, precum și problemele referitoare la colaborarea comercială, în special, frecvența zborurilor, tipul aeronavelor, alimentarea cu carburanți, deservirea tehnică a aeronavelor la sol și ordinea calculului financiare vor fi soluționate în urma acordului între companiile aeriene desemnate și vor fi supuse aprobării autorităților aeronautice ale Părților Contractante. În cazul în care acordul lipsește aceste întrebări vor fi soluționate de către autoritățile aeronautice ale Părților Contractante.

3. Rutele suplimentare și charter se vor efectua în conformitate cu legile și reglementările fiecărei Părți Contractante în urma unei cereri prealabile din partea companiei aeriene desemnate.

ARTICOLUL 4

1. Fiecare Parte Contractantă are dreptul să desemneze una sau mai multe companii aeriene în scopul exploatării serviciilor convenite pe rutele specificate, notificând în scris celeilalte Părți Contractante.

2. La primirea acestei notificări, cealaltă Parte Contractantă va acorda, fără întârziere, sub rezerva prevederilor punctelor 3 și 4 ale acestui articol, companiei aeriene astfel desemnată, autorizația de exploatare corespunzătoare.

3. Autoritatea aeronautică a unei Părți Contractante poate cere, înainte de a acorda autorizația de exploatare, de la compania aeriană desemnată de cealaltă Parte Contractantă să facă dovezi că este în măsură să îndeplinească condițiile prevăzute de legile și reglementările, aplicate în mod obișnuit de către această autoritate la exploatarea liniilor aeriene internaționale, în corespundere cu prevederile Convenției.

4. Fiecare Parte Contractantă poate refuza să acorde autorizația de exploatare la care s-a făcut referire în punctul 2 al acestui articol sau să impună acele condiții pe care le consideră necesare în exercitarea, de către compania aeriană desemnată, a drepturilor

specificate în articolul 2 al prezentului Acord, în cazul în care nu este convinsă că partea preponderentă a proprietății și controlul efectiv al acelei companii aeriene aparțin Părții Contractante care desemnează compania aeriană sau cetățenilor săi.

5. Compania aeriană desemnată și autorizată în conformitate cu prevederile acestui articol poate începe oricând exploatarea serviciilor convenite, cu condiția că tarifele în vigoare pe aceste rute să fie stabilite în conformitate cu prevederile articolului 13 din prezentul Acord, iar problemele de ordin tehnic și comercial să fie soluționate în conformitate cu prevederile punctelor 2 și 3 din prezentul Acord.

ARTICOLUL 5

1. Fiecare Parte Contractantă are dreptul de a revoca o autorizație de exploatare sau de a suspenda temporar exercitarea drepturilor specificate în articolul 2 al prezentului Acord de către compania aeriană desemnată de cealaltă Parte Contractantă sau de a pretinde acele condiții pe care le consideră necesare pentru exercitarea acestor drepturi:

- a) în orice caz în care nu este convinsă că partea preponderentă a proprietății și controlul efectiv al acelei companii aeriene aparțin Părții Contractante care desemnează compania aeriană sau cetățenilor acelei Părți Contractante; sau
- b) în cazul în care compania aeriană nu respectă legile și reglementările Părții Contractante care acordă acele drepturi; sau
- c) în cazul în care compania aeriană nu reușește, în alte privințe, să se conformeze prevederilor prezentului Acord.

2. În afară de cazul în care revocarea imediată, suspendarea sau impunerea condițiilor menționate la punctul 1 din acest articol sînt necesare pentru a se evita noi abateri de la legi și reglementări, acest drept va fi exercitat de fiecare Parte Contractantă numai după consultarea cu autoritatea aeronautică a celeilalte Părți Contractante. Aceste consultații vor avea loc în termen de (30) de zile de la data interpelării.

ARTICOLUL 6

1. Părțile Contractante vor lua toate măsurile necesare pentru asigurarea exploatării sigure și efective a serviciilor aeriene convenite. În acest scop fiecare Parte Contractantă va pune la dispoziția aeronavelor companiei aeriene desemnată de cealaltă Parte Contractantă toate mijloacele de serviciu radio, iluminare, meteo etc. necesare pentru exploatarea serviciile aeriene convenite.

2. Autoritatea aeronautică a unei Părți Contractante va pune la dispoziția celeilalte Părți Contractante informații privind aerodromurile de rezervă și de bază, culoarele aeriene, sistemele de comunicație și instalațiile de navigație aeriană, controlul traficului aerian și alte probleme, în măsură să permită exploatarea sigură și efectivă a aeronavelor pe serviciile aeriene convenite.

ARTICOLUL 7

1. Legile și reglementările unei Părți Contractante referitoare la intrarea în și ieșirea de pe teritoriul său a aeronavelor folosite în navigația aeriană internațională sau cele referitoare la exploatarea și navigația acestor aeronave pe timp cît se găsesc în limitele teritoriului său, se vor aplica aeronavelor companiei aeriene desemnate de cealaltă Parte Contractantă.

2. Legile și reglementările unei Părți Contractante privind serviciile aeriene internaționale referitoare la intrarea în, șederea pe, și ieșirea din teritoriul său a pasagerilor, echipajelor, bagajelor, mărfii și poștei, în special formalitățile referitoare la reglementările privind pașapoartele, vama, valuta și carantina, vor fi respectate de către pasageri echipaje, bagaje, marfă sau poștă ale companiei aeriene a celeilalte Părți Contractante în timp ce se află în limitele teritoriului menționat.

ARTICOLUL 8

Taxele și alte plăți impuse pentru utilizarea aeroporturilor, inclusiv edificiilor lui, mijloacele și serviciile tehnice și de alt ordin, precum și plățile pentru folosirea instalațiilor de navigație aeriană, mijloacelor de comunicație și a serviciilor vor fi percepute în conformitate cu tarifele stabilite de către fiecare din Părțile Contractante pe teritoriul său, cu condiția că aceste taxe să nu depășească taxele similare impuse aeronavelor altor state.

ARTICOLUL 9

1. Aeronavele companiilor aeriene desemnate vor dispune în timpul efectuării zborurilor deasupra teritoriului celeilalte Părți Contractante de semnale de recunoaștere a statelor sale, certificatele de înmatriculare, certificatele de navigabilitate și alte acte de bord reglementate de către autoritățile aeronautice ale Părților Contractante. Piloții și alți membri ai echipajului vor dispune de certificatele reglementate. Cerințele, în baza cărora au fost emise aceste certificate și licențe, să fie egale cu sau mai mari decât normele minime stabilite în conformitate cu prevederile Convenției.

2. Toate actele menționate în punctul 1 din acest articol, precum și certificatele de operator și licențele pentru efectuarea serviciilor aeriene corespunzătoare, eliberate sau validate de o Parte Contractantă și care sînt încă în vigoare, vor fi recunoscute ca fiind valabile pe teritoriul celeilalte Părți Contractante.

ARTICOLUL 10

În caz de aterizare forțată sau alt incident cu aeronava companiei aeriene a unei Părți Contractante, cealaltă Parte Contractantă, pe teritoriul căreia a avut loc incidentul, va anunța imediat despre aceasta cealaltă Parte Contractantă, va lua toate măsurile necesare pentru investigarea cauzelor incidentului și va asigura, la cererea celeilalte Părți Contractante, intrarea liberă în teritoriul său a reprezentanților acestei Părți Contractante care vor participa la investigarea acestui incident și va lua, de asemenea, măsuri urgente în vederea acordării de ajutor echipajului și pasagerilor, în caz că au suferit din urma incidentului și va asigura integritatea poștei, bagajelor și mărfii aflate la bordul aeronavei. Partea Contractantă care conduce investigarea incidentului se obligă să informeze cealaltă Parte Contractantă despre rezultatele anchetei.

ARTICOLUL 11

Pasagerii, bagele și marfa ce tranzitează prin teritoriul unei Părți Contractante și nu iese din raza aeroportului, rezervata pentru acest scop, vor fi supuse doar unui control simplificat, cu condiția că acesta nu este necesar pentru asigurarea securității

aeronautice. Bagajele și marfa în tranzit direct nu vor fi supuse taxelor vamale sau altor taxe similare.

ARTICOLUL 12

1. Companiile aeriene desemnate ale ambelor Părți Contractante se vor bucura de posibilități egale și echitabile pentru exploatarea serviciilor convenite pe rutele specificate între teritoriile corespunzătoare.
2. În exploatarea serviciilor convenite, compania aeriană desemnată de una din Părțile Contractante va ține seamă de interesele companiei aeriene desemnate a celeilalte Părți Contractante, pentru a nu se afecta în mod nejustificat serviciile pe care aceasta din urmă le asigură în întregime sau în parte pe aceeași rută. În acest scop companiile aeriene desemnate de Părțile Contractante pot încheia un acord privind exploatarea în comun sau "pool".
3. Serviciile aeriene exploatate pe rutele convenite de către companiile aeriene desemnate de Părțile Contractante trebuie să corespundă cerințelor publicului în privința transportului pe rutele specificate și fiecare companie aeriană va avea ca obiectiv primordial asigurarea, la un coeficient de încărcătură rezonabil, a unei capacități adecvate pentru a răspunde cererilor curente și rațional previzibile pentru traficul de pasageri, marfă și poștă între teritoriile lor respective.

ARTICOLUL 13

1. Tarifele aplicate pe rutele convenite vor fi stabilite la cuantumuri rezonabile, ținând seama de toți factorii relevanți, inclusiv costul exploatării, caracteristicile serviciului (de ex. viteza și comoditatea), un profit rezonabil și tarifele aplicate de alte companii aeriene pentru orice porțiune a rutei specificate. Aceste tarife trebuie să fie stabilite în conformitate cu condițiile menționate mai departe în acest articol.
2. Tarifele la care s-a făcut referire în punctul 1 al acestui articol, inclusiv mărimea comisioanelor din aceste tarife, vor fi convenite, dacă este posibil, pentru fiecare dintre rutele specificate între companiile aeriene desemnate cointeresate, care exploatează ruta în întregime sau în parte. Tarifele astfel convenite vor fi supuse aprobării autorităților aeronautice ale Părților Contractante.
3. Dacă companiile aeriene desemnate nu pot conveni asupra oricărui tarif în termen de (15) zile sau dintr-un anumit motiv tariful nu poate fi convenit în conformitate cu prevederile punctului 2 din acest articol, autoritățile aeronautice ale Părților Contractante vor interveni pentru a stabili tariful de comun acord.
4. Dacă autoritățile aeronautice ale Părților Contractante nu pot conveni asupra oricărui tarif supus aprobării lor în baza punctului 2 din acest articol sau asupra stabilirii oricărui tarif în baza punctului 3 din acest articol, diferendul va fi soluționat în conformitate cu prevederile articolului 21 din prezentul Acord.
5. Tarifele stabilite în conformitate cu prevederile acestui articol, vor rămâne în vigoare până în momentul stabilirii unui nou tarif, în conformitate cu prevederile acestui articol.

ARTICOLUL 14

1. Compania aeriană desemnată de fiecare Parte Contractantă va prezenta, cu (30) de zile înainte de începerea efectuării zborurilor, orarul presupus autorității aeronautice a celeilalte Părți Contractante pentru a fi aprobat, indicând frecvența zborurilor, tipul aeronavei, configurația și numărul de locuri propus pentru vânzare.

2. Orice schimbări intervenite pe parcurs în orarul aprobat a companiei aeriene desemnate vor fi supuse aprobării autorității aeronautice a celeilalte Părți Contractante.

ARTICOLUL 15

1. Aeronavele folosite pe serviciile aeriene internaționale convenite de către compania aeriană desemnată de o Parte Contractantă, precum și echipamentul lor obișnuit, rezervele de carburanți și lubrifianți, proviziile de bord (inclusiv alimentele, băuturile și produsele din tutun), aflate la bordul acestor aeronave vor fi scutite de orice taxe vamale și de orice alte taxe la intrarea pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, cu condiția că aceste echipamente, rezerve și provizii să rămână la bordul aeronavelor până în momentul reexportării lor.

2. Vor fi, de asemenea, scutite de aceleași impozite și taxe, cu excepția sumelor corespunzătoare serviciului prestat:

a) proviziile de bord îmbarcate pe teritoriul unei Părți Contractante, în limitele fixate de autoritățile competente ale respectivei Părți Contractante și destinate consumării lor la bordul aeronavelor, utilizate pe serviciile aeriene convenite de către compania aeriană desemnată de cealaltă Parte Contractantă;

b) piesele de schimb și echipamentele obișnuite de bord introduse pe teritoriul celeilalte Părți Contractante pentru întreținerea sau repararea aeronavelor companiei aeriene desemnate, utilizate pe serviciile aeriene convenite de către compania aeriană desemnată de cealaltă Parte Contractantă;

c) carburanții și lubrifianții destinați alimentării aeronavei folosită pe serviciile aeriene convenite de către compania aeriană desemnată de una din Părțile Contractante, chiar și atunci când acești carburanți și lubrifianți sînt utilizați în cadrul unei părți a zborului efectuat deasupra teritoriului celeilalte Părți Contractante, unde au fost îmbarcați;

3. Carburanții, echipamentul obișnuit de bord, materialele lubrifiante, piesele de schimb, rezervele de la bord, inclusiv alimentele, băuturile și produsele din tutun, materialele de reclamă, transportul auto, echipamentul electronic pentru rezervare și comunicații și piesele de schimb pentru el, mobilierul și echipamentul pentru amenajarea și activitatea reprezentanțelor, documentele de transport, transportate sau care trebuie transportate de către compania aeriană a unei Părți Contractante, necesare pentru funcționare, sînt scutite de toate taxele vamale și alte taxe la intrarea și șederea pe teritoriul celeilalte Părți Contractante.

ARTICOLUL 16

1. Decontările între companiile aeriene desemnate se vor efectua în conformitate cu acordurile în vigoare între Părțile Contractante privind decontări și plăți.

2. Fiecare Parte Contractantă acordă companiei aeriene desemnate a celeilalte Părți Contractante dreptul de liber transfer al excedentului dintre încasări și cheltuieli realizat de către această companie de la exploatarea serviciilor convenite. Pe teritoriul său în legătură cu transportul pasagerilor, bagajelor, mărfii și poștei de către compania

aeriană desemnată a acestei celeilalte Părți Contractante. Aceste sume nu vor fi impozabile.

3. Acest transfer se va efectua în conformitate cu prevederile acordului care reglementează relațiile financiare între Părțile Contractante. În cazul în care acest acord lipsește, autoritățile competente ale Părților Contractante vor stabili ordinea acestui transfer. Dacă acest lucru nu va fi stabilit, atunci transferul se va efectua în valută liber convertibilă la cursul oficial de schimb al zilei în conformitate cu reglementările de schimb valutar aplicate de către Părțile Contractante.

ARTICOLUL 17

1. În scopul asigurării exploatării serviciilor convenite companiei aeriene desemnate a unei Părți Contractante i se acordă dreptul de a înființa pe teritoriul celeilalte Părți Contractante reprezentanță cu personal comercial, tehnic, și administrativ necesar.

2. Compania aeriană desemnată de o Parte Contractantă pe teritoriul celeilalte Părți Contractante are dreptul de a emite propriile sale documente de transport pe serviciile sale aeriene și de a numi agenți de vânzare proprii în conformitate cu legile și reglementările în vigoare ale acestei celeilalte Părți Contractante. În cazul în care activitatea comercială a companiilor unei Părți Contractante, inclusiv vânzarea serviciilor aeriene, este reglementată printr-un acord special între Părțile Contractante, atunci se va aplica acest acord.

ARTICOLUL 18

1. În conformitate cu drepturile și obligațiile ce le revin potrivit dreptului internațional, Părțile Contractante reafirmă că obligația lor reciprocă de a proteja securitatea aviației civile împotriva actelor de intervenție ilicită face parte integrantă din prezentul Acord. Fără a limita generalitatea drepturilor și obligațiilor ce le revin potrivit dreptului internațional, Părțile Contractante acționează conform prevederilor Convenției cu privire la infracțiuni și anumite alte acte comise la bordul aeronavelor, semnată la Tokio la 14 septembrie 1963, Convenției pentru reprimarea capturării ilicite a aeronavelor, semnată la Haga la 16 decembrie 1970, Convenției pentru reprimarea actelor ilicite îndreptate împotriva securității aviației civile, semnată la Montreal la 23 septembrie 1971, Protocolului pentru reprimarea actelor ilicite de agresiune în aeroporturile internaționale, semnat la Montreal la 24 februarie 1988, principiilor acordurilor bilaterale în vigoare între Părțile Contractante, precum și ale acordurilor care vor fi încheiate între Părțile Contractante în viitor.

2. Părțile Contractante își vor acorda reciproc, la cerere, toată asistența necesară pentru prevenirea actelor de capturare ilicită a aeronavelor și a altor acte ilicite îndreptate împotriva securității aeronavelor, a pasagerilor și echipajelor lor, a aeroporturilor și instalațiilor de navigație aeriană, precum și a oricărei alte amenințări îndreptate împotriva securității aviației civile.

3. Părțile Contractante vor acționa în conformitate cu prevederile referitoare la securitatea aviației și cerințele tehnice, care au fost stabilite de Organizația Aviației Civile Internaționale, în măsura în care aceste prevederi se aplică Părților Contractante; ele vor cere operatorilor care își au sediul principal sau reședință permanentă pe teritoriul lor și operatorilor aeroporturilor internaționale de pe teritoriul lor, să acționeze în conformitate cu aceste dispoziții referitoare la securitatea aviației.

4. Fiecare Parte Contractantă este de acord cu faptul că cealaltă Parte Contractantă poate să ceară că acești operatori de aeronave să respecte prevederile la care s-a făcut referire în punctul 3 al acestui articol și a cerințelor privind securitatea aviației, care sînt prevăzute de către această cealaltă Parte Contractantă la intrarea în, ieșirea din sau în timp ce se află în limitele teritoriului ei. Fiecare Parte Contractantă va asigura că pe teritoriul său să se aplice în mod efectiv măsuri adecvate pentru protecția aeronavelor și pentru controlul pasagerilor, echipajelor, bagajelor de mână, bagajelor de cală, mărfurilor și proviziilor de bord înainte de și în timpul îmbarcării sau încărcării. Fiecare Parte Contractantă va examina, de asemenea, în spirit favorabil, orice cerere care ii este adresată de către cealaltă Parte Contractantă pentru măsuri speciale responsabile de securitate pentru a face față unei amenințări concrete.

5. Atunci când este comis un incident sau există o amenințare de comitere a unui act de capturare ilicită de aeronave civile sau se comit alte acte ilicite îndreptate împotriva aeronavelor, pasagerilor și echipajelor lor, aeroporturilor sau instalațiilor de navigație aeriană, Părțile Contractante se vor ajuta reciproc prin facilitarea comunicațiilor și prin luarea de măsuri corespunzătoare cu scopul de a pune capăt, rapid și în condiții de securitate, incidentului sau amenințării cu un act ilicit.

6. În cazul în care o Parte Contractantă se confruntă cu probleme în ceea ce privește aplicarea prevederilor acestui articol referitoare la securitatea aviației de către cealaltă Parte Contractantă, autoritatea aeronautică a acestei Părți Contractante poate să ceară consultări imediate cu autoritatea aeronautică a celeilalte Părți Contractante. În cazul în care nu se ajunge la o înțelegere convenabilă în termen de (15) zile de la data înaintării cererii de consultare sau la apariția unei amenințări nemijlocite a securității aviației civile, atunci se vor aplica prevederile articolului 5 al prezentului Acord.

ARTICOLUL 19

Părțile Contractante vor colabora strâns în următoarele domenii:

- politica tehnico-stiințifică în domeniul transportului aerian;
- deservirea tehnico-materială a companiilor aeriene;
- instruirea personalului aeronautic și elaborarea cerințelor unice față de nivelul de pregătire;
- exploatarea tehnica, reparația tehnicii aeronautice și livrări reciproce.

Problemele referitoare la aceste domenii de colaborare vor face obiectul unor acorduri speciale între autoritățile aeronautice ale Părților Contractante.

ARTICOLUL 20

În vederea asigurării unei strânse colaborări în soluționarea tuturor problemelor referitoare la aplicarea prezentului Acord, vor avea loc consultări periodice între autoritățile aeronautice ale Părților Contractante.

ARTICOLUL 21

Orice diferend privitor la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord și Anexelor la el va fi soluționat prin negocieri directe între autoritățile aeronautice ale Părților Contractante. În cazul în care autoritățile menționate nu reușesc să ajungă la o înțelegere, Părțile Contractante se vor strădui să ezeolve diferendul nemijlocit.

ARTICOLUL 22

În cazul în care una din Părțile Contractante va propune modificarea prevederilor prezentului Acord sau Anexelor la el, atunci vor avea loc consultări între autoritățile aeronautice ale Părților Contractante privind modificările propuse. Consultările vor avea loc în termen de (60) de zile de la data înaintării solicitării lor, cu excepția cazurilor când această perioadă va fi prelungită în urma înțelegerii între autoritățile aeronautice ale Părților Contractante. Prezentul Acord va putea fi modificat prin înțelegere între Părțile Contractante. Orice modificare a prezentului Acord va intra în vigoare atunci când Părțile Contractante își vor notifica reciproc, pe canale diplomatice. Anexa la prezentul Acord va putea fi modificată prin înțelegere directă între autoritățile aeronautice ale Părților Contractante.

ARTICOLUL 23

1. Prezentul Acord este încheiat pe o perioadă nelimitată și va intra în vigoare după ce Părțile Contractante se vor informa reciproc prin schimbul convenit de note despre îndeplinirea procedurilor, cerute de reglementările constituționale pentru intrarea în vigoare a Prezentului Acord.

2. Oricare din Părțile Contractante poate notifica în scris, oricând, pe canale diplomatice, celeilalte Părți Contractante intenția sa de termina prezentul Acord. În aceasta situație, prezentul Acord va fi terminat la 12 (douăsprezece) luni după data primirii notificării de către cealaltă Parte Contractantă, în afară de cazul în care notificarea este retrasă, prin înțelegere, înainte de expirarea acestei perioade. În absența confirmării de primire de către cealaltă Parte Contractantă, notificarea va fi considerată ca fiind primită la 14 (patrusprezece) zile după primirea copieii acesteia de către Organizația Aviației Civile Internaționale.

DREPT CARE, subsemnații plenipotențieri, fiind autorizați în modul convenit pentru aceasta de către guvernele lor respective, au semnat prezentului Acord.

ÎNCHEIAT la Chișinău pe data de "30" martie 1995, în două exemplare originale, fiecare în limba moldovenească, uzbekă și rusă, toate textele fiind egal autentice. În cazul apariției divergențelor în interpretarea prezentului Acord, varianta în limba rusă va fi luată ca bază.

**PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII MOLDOVA**

**PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII UZBEKISTAN**

ANEXA 1 LA ACORD

I. Rutele pe care vor fi exploatare servicii aeriene regulate, în ambele sensuri, de către compania aeriană desemnată a Republicii Moldova:

Puncte în Moldova	puncte intermediare	puncte în Uzbekistan	Puncte mai departe

II. Rutele pe care vor fi exploatare serviciile aeriene regulate, în ambele sensuri, de către compania aeriană desemnată a Republicii Uzbekistan:

Puncte în Uzbekistan	puncte intermediare	puncte în Moldova	puncte mai departe

Notă: Compania aeriană desemnată de fiecare din Părțile Contractante poate folosi orice punct intermediar și/sau punct mai departe fără a folosi drepturile comerciale.